

## Jeudi 8 septembre 2011

8h30-10h	Hall Grandville (niveau 1) Accueil / café
10h-10h30	Amphithéâtre Gallé (niveau 1) Cérémonie d'ouverture
10h30-11h30	Amphithéâtre Gallé Conférence plénière de Lou Burnard <b>Qu'est-ce que l'annotation du corpus et pourquoi en parle-t-on de manière si inquiétante ?</b> Présidence : B. Gaiffe

Sessions parallèles			
Bases de données, corpus, analyses Amphithéâtre Gallé (niveau 1) Présidence : V. André	Sociolinguistique, phonétique/phonologie Salle Boffrand (niveau 2) Présidence : H. Tyne	Acquisition/apprentissage Salle Héré (niveau 2) Présidence : D. Boistrancourt	Textométrie Salle Jean Lamour (niveau 2) Présidence : C. Benzitoun
11h30-12h <b>O. Baude</b> Le programme Corpus de la parole	<b>E. Guérin, J.-D. Bellonie &amp; F. Gadet</b> Réflexions autour d'un corpus: des faits émergents dans le contact	<b>P. Aghajanzadeh-Darzi</b> L'intégration et la perception de l'image fixe dans le cadre de l'enseignement / apprentissage du FLE : une perspective interculturelle	<b>E. MacMurray &amp; M. Leenhardt</b> La textométrie appliquée aux corpus francophones : statut théorique et état méthodologique
12h-12h30 <b>J.-M. Eloy, A. Dawson &amp; C. Rey</b> Vue perspective sur le français à partir d'une base de données textuelles en domaine d'oïl	<b>R. Paternostro</b> Aspects phonétiques de l'accent parisien « multiculturel » : défis et enjeux d'une approche écolinguistique	<b>M. Dufour</b> Corpus de référence du français parlé et didactique du FLE : comment réconcilier données en linguistique et méthodes d'enseignement ?	<b>F. Baider &amp; E. Jacquey</b> Confrontation entre approche distributionnelle et approche textométrique pour l'analyse de possibles a priori d'un corpus de journalistique politique

12h30-14h	Salle Majorelle (niveau -1) Déjeuner
-----------	---

Sessions parallèles			
Diachronie Amphithéâtre Gallé	Phonétique/phonologie, applications, sociolinguistique Salle Boffrand	Acquisition/apprentissage Salle Héré	Bases de données, corpus, analyses Salle Jean Lamour

	Présidence : Y. Greub	Présidence : K. Beeching	Présidence : I. Lemée	Présidence : E. Labeau
14h-14h30	<b>A. Wirth-Jaillard</b> Des sources de données nouvelles pour le linguiste, les documents comptables médiévaux	<b>P. Martin</b> Un logiciel multifonctions pour l'analyse des corrélations texte-intonation et l'enseignement de la prononciation d'apprenants du FLE	<b>D. Flament-Boistrancourt &amp; J. Delahaie</b> Constitution et exploitation de corpus d'interactions verbales pour le FLE : problèmes et programme	<b>V. André, C. Benzitoun, E. Canut, J.-M. Debaisieux, B. Gaiffe</b> La base TCOF (Traitement de Corpus Oraux en Français) : enjeux pour l'étude des pratiques langagières
14h30-15h	<b>R. Ingham</b> Les corpus d'anglo-normand électroniques comme ressources pour l'histoire plurielle du français: Les connecteurs pourtant et à cause que	<b>I. Lehka-Lemarchand, M. Candea &amp; C. Trimaille</b> Etudier la perception de phénomènes sociophonétiques : méthodes « artisanales » et / ou interfaces en ligne ?	<b>M.-N. Guillot</b> Le corpus restreint comme plateforme de recherche : faces cachées du développement pragmatique en langue étrangère, nouveaux éclairages sur la langue source	<b>V. Traverso, S. Bruxelles, C. Etienne, L. Mondada, F. Oloff &amp; S. Teston</b> Doubles contraintes et injonctions paradoxales: (mais pourquoi faites-vous des) corpus et bases de données de LPI !
15h-15h30	<b>C. Haut</b> Intérêt des données issues de corpus informatisés en linguistique historique	<b>D. Nouveau</b> E final et e caduc en FLE : Exploitation du corpus PFC par des apprenants néerlandophones	<b>E. Vialleton &amp; T. Lewis</b> Reconsidering authenticity: using spontaneous speech to develop listening skills in adult beginner distance learners of French	<b>J. Carruthers</b> La construction d'un corpus de contes oraux : objectifs, méthodologie et exploitation
15h30-16h	<b>L. Budzinski</b> Exploitation des données numérisées pour un travail de recherche en étymologie		<b>C. Cordier</b> The presence, nature and role of formulaic sequences in the oral productions of English advanced learners of French	<b>I. Csúry</b> Les structurants de discours à la lumière des études de corpus : approches théoriques, données empiriques et problèmes de méthode

16h-16h30

Hall Grandville  
Café

Sessions parallèles			
<b>Diachronie</b> Amphithéâtre Gallé Présidence : R. Ingham	<b>Sociolinguistique</b> Salle Boffrand Présidence : M.-N. Guillot	<b>Acquisition/apprentissage</b> Salle Héré Présidence : V. Regan	<b>Linguistique de corpus</b> Salle Jean Lamour Présidence : C. Benzitoun

16h30-17h	<p><b>M. Andronache</b> Une édition critique de texte : liens entre sources informatisées, bases de données numériques, sources spécialisées en ligne et supports informatiques</p>	<p><b>L. Riou</b> Comment gérer les actes de parole potentiellement conflictuels ? Analyse pragmatique de l'expression du désaccord entre amis</p>	<p><b>A. Kamber, C. Skupien &amp; M. Dubois</b> Analyse quantitative et qualitative de problèmes orthographiques d'apprenants du français</p>	<p><b>S. Hocini</b> La place des données naturelles et situées dans l'étude de la langue française</p>
17h-17h30	<p><b>H. Lefrançois</b> Espace littéraire et oralité dans les contes populaires normands de Gaston Demongé</p>	<p><b>M. Husianycia</b> Séquentialité et type linguistique : deux notions à revisiter pour l'analyse des genres de discours en situation professionnelle</p>	<p><b>B. Meszaros</b> Vers un corpus dynamique en FLE via l'analyse des correspondances entre les supports textuels et les niveaux du CECR</p>	<p><b>H.-J. Deulofeu &amp; N. Rigaud</b> Etude sur corpus de la construction dite "ellipse modale". Il fallait la faire et on a pu</p>
17h30-18h30	<p>Amphithéâtre Gallé Conférence plénière de Bernard Combettes <b>Linguistique diachronique et corpus : problèmes théoriques et méthodologiques</b> Présidence : Y. Greub</p>			
19h	<p>30 ans de l'AFLS : buffet servi dans la salle d'honneur de l'université, place Carnot (voir plan)</p>			
21h	<p>« Nancy by night » : visite nocturne de Nancy anglais/français (merci de s'inscrire à l'accueil)</p>			

## Vendredi 9 septembre 2011

Sessions parallèles			
<b>Corpus et variation, gestion de données</b> Amphithéâtre Gallé Présidence : Y. Greub	<b>Acquisition/apprentissage</b> Salle Boffrand Présidence : A. Boulton	<b>Phraséologie, ressources, statistique textuelle</b> Salle Héré Présidence : B. Gaiffe	<b>Linguistique de corpus</b> Salle Jean Lamour Présidence : R. Waltereit
9h-9h30 <b>I. Wissner</b> Données textuelles et diatopie : quels corpus pour l'étude de variétés diatopiques du français, et comment les exploiter ?	<b>A. David</b> Receptive lexical knowledge in beginner learners of French: a corpus-based study of 5, 7 and 11 year olds	<b>A. Tutin</b> L'étude et la modélisation de la phraséologie évaluative dans les écrits scientifiques : une exploitation du corpus Scientext	<b>L. Avila, P. Côrtes ,R. Caetano &amp; H. Mello</b> Searching for modality – new methodologies for the study of modal indexes
9h30-10h <b>M. Francard</b> Le corpus d'exclusion en lexicographie différentielle du français. Une pratique, des questions	<b>I. Saddour</b> The role of aspect in expressing simultaneity in native and learner productions	<b>M. Marcon</b> GRAPHraséologie. Modélisation de graphes pour la description et la reconnaissance automatique de données phraséologiques	<b>E. Labeau &amp; J. Bres</b> Venir de et l'effet de sens de récence
10h-10h30 <b>J. Durand, B. Laks &amp; C. Lyche</b> Que peut-on dire et ne pas dire sur la liaison en français contemporain ?	<b>K. Ben Abbes</b> The Influence of Prior Linguistic Knowledge in Early L2 and L3 Acquisition: Gender/Number Concord and Definiteness in Turkish/Spanish-English-French Interlanguage	<b>J.-M. Viprey</b> Big is beautiful, but full text online even more so	<b>Fujimura, I.</b> Les expressions : Étude comparée du groupe nominal Nom+Adjectif de couleur dans deux corpus français journalistique et littéraire
10h30-11h <b>Siouffi, G., Steuckardt, A. &amp; C. Wionet</b> Comment enquêter sur la diffusion des normes à partir de corpus écrits ?	<b>Mougeon, R., F. Mougeon &amp; K. Rehner</b> Usage des prépositions à/en/au(x) avec les toponymes sur un continuum L1-L2	<b>A. Valli</b> L'importance du corpus du Web pour l'établissement d'une description satisfaisante de la valence verbale en français	<b>C. Benzitoun &amp; L. Bérard</b> Annotation morphosyntaxique de corpus oraux

11h-11h30

Hall Grandville  
Café

11h30-12h30

Amphithéâtre Gallé  
Conférence plénière de Tom Cobb  
**A wish-list for data-driven learning in French**  
Présidence : A. Boulton

12h30-14

Salle Majorelle  
Déjeuner

Sessions parallèles

14h-14h30

14h30-15h

15h-15h30

<b>Acquisition/apprentissage</b>	<b>Sociolinguistique</b>	<b>Acquisition/apprentissage, corpus oraux</b>	<b>Linguistique de corpus, traduction</b>
Amphithéâtre Gallé Présidence : H. Tyne	Salle Boffrand Présidence : V. André	Salle Héré Présidence : J.-M. Debaisieux	Salle Jean Lamour Présidence : M.-N. Guillot
<b>V. Regan &amp; I. Lemée</b> Quantitative analysis of a corpus of Polish speakers of French L2: sociolinguistic competence and variation patterns	<b>K. Cherkaoui Messin</b> Construction et exploitation d'un corpus hétérogène : communauté discursive et circulation des discours	<b>S. Di Vito</b> L'utilisation des corpus mono-, bi- et plurilingues dans l'analyse linguistique, dans l'apprentissage du français langue étrangère (FLE) et dans les pratiques d'intercompréhension entre langues romanes	<b>B. Kerr</b> Semantic Anglicisms in Contemporary Metropolitan French
<b>R. Mitchell, A. David &amp; F. Myles</b> Teacher gesture in the L2 classroom and its role in L2 vocabulary acquisition: a corpus based study	<b>E. Guérin &amp; S. Malausa</b> « Langue des jeunes », « langue des cités », « langue de banlieue », etc. : quand la dénomination fait barrage à la caractérisation de formes de langue	<b>C. Pelissier</b> Usage de ressources linguistiques pour la caractérisation de la notion d'« aide dans la formation » : le cas du dictionnaire des synonymes et du TLFi	<b>K. Beeching</b> Indexicality and heteroglossia in French/English translation
<b>E. Canut &amp; M. Vertalier</b> Un grand corpus français d'interaction entre adulte et	<b>A. Makerova</b> « Im/pertinence lexicale » dans la pratique langagière chez les	<b>S. Yilmaz &amp; A. Uras Yimaz</b> Comment interpréter les constituants énonciatifs du turc	<b>M. Debrenne</b> L'apport des dictionnaires d'associations lexicales en

	enfant : pour quoi faire en acquisition ?	jeunes Montreuillois	avec les méthodes d'analyse du français oral?	sémantique comparative des concepts : Svoboda vs liberté
15h30-16h	<b>N. Auger, C. Dodane, Christelle G. Roux &amp; J. Sauvage</b> Fonctionnements mimétiques dans l'usage de marqueurs discursifs de la mère à l'enfant	<b>W. Guehria</b> Le « code-switching » chez les jeunes Mantais : de l'expression d'un conflit à la constitution d'un idiome symbiotique	<b>M. Petit &amp; F. Nemo</b> Corpus oraux et théories sémantiques	<b>S. Araújo, C. Varela, C. &amp; N. Fumega</b> Linguistique de corpus et traduction des constructions françaises en se voir + INF/PP en portugais et en espagnol
16h-16h30	Café			
16h30-17h30	Amphithéâtre Gallé Conférence plénière de Jenny Cheshire <b>Language contact and language change in European cities</b> Présidence : V. Regan			
	AG de l'AFLS et ateliers de démonstration d'outils et de ressources			
	Amphithéâtre Gallé	Salle Boffrand	Salle Héré	Salle Jean Lamour
17h30-18h15	AG de l'AFLS	<b>B. Bel</b> Archivage intermédiaire et archivage pérenne des corpus oraux – SLDR (Speech and Language Data Repository)	<b>A. Valli</b> Lexique de la valence verbale en français	17h30-18h <b>A. David &amp; R. Mitchell</b> FLLOC (French Learner Language Oral corpora)
		<b>P. Bernard</b> Frantext	<b>S. Bazin &amp; G. Souvay</b> DMF (Dictionnaire du Moyen Français)	18h-18h30 <b>A. Tutin</b> Scientext
18h15-19h				18h30-19h <b>V. André, C. Benzitoun, E. Canut, J.-M. Debaisieux &amp; B. Gaiffe</b> TCOF (Traitement de Corpus Oraux en Français)
20h30	Dîner de gala à l'Excelsior (sur réservation uniquement)			

## Samedi 10 septembre 2011

Sessions parallèles					
	<b>Corpus oraux, mutualisation des données</b> Amphithéâtre Gallé Présidence : H. Tyne	<b>Linguistique de corpus</b> Salle Boffrand Présidence : Hélène Blondeau	<b>Acquisition/apprentissage</b> Salle Héré Présidence : R. Mitchell	<b>Linguistique de corpus</b> Salle Jean Lamour Présidence : J.-M. Debaisieux	
9h-9h30	<b>O. Baude &amp; C. Dugua</b> Les ESLOs : la variation en réserve	<b>A. Koehl</b> Étude morphologique des noms désadjectivaux : expliquer la profusion des suffixations par les données	<b>S. Eghtesad</b> Implications culturelles des pratiques d'évaluation en classe de langue étrangère en Iran, en France et aux Etats-Unis	<b>M. Chagnoux &amp; M. Laignelet</b> Appréhender le discours: relations hiérarchiques et linéaires en corpus	
9h30-10h	<b>B. Bel &amp; M. Gasquet-Cyrus</b> L'interdisciplinarité et la mutualisation des données orales ouvrent de nouvelles perspectives à la linguistique de terrain	<b>L. Bérard</b> Corpus et relation lexique-grammaire dans les contrôles à distance	<b>N. Espinosa</b> Quand la recherche-action-formation aide à repenser la pratique didactique. Un exemple sur la maîtrise du langage oral en maternelle	<b>J. Thuilier, A. Abeillé &amp; B. Crabbé</b> Préférences concernant l'ordre relatif des compléments du verbe en français	
10h-10h30	<b>V. André</b> « Ton corpus, j'y comprends rien ! » : de la difficulté de partager des données orales	<b>M. Charolles</b> Des données attestées aux données provoquées : complémentarité des études sur corpus et des études expérimentales	<b>T. Bertin</b> Complémentarité des approches quantitatives et qualitatives dans l'étude du développement langagier	<b>M.-H. Condette, R. Marin &amp; A. Merlo</b> La structure argumentale des nominalisations : de la théorie au corpus	
10h30-11h	Café et produits régionaux				
11h-12h	Amphithéâtre Gallé Conférence plénière de Catherine Kerbrat-Orecchioni <i>Nihil est in lingua quod non prius fuerit in oratione</i> <b>Réflexions sur un postulat théorique et ses implications méthodologiques</b> Présidence : V. André				

Sessions parallèles		
<b>Théories, description des disciplines</b> Amphithéâtre Gallé Présidence : Y. Greub	<b>Acquisition/apprentissage, interactions</b> Salle Boffrand Présidence : M.-N. Guillot	<b>Corpus, linguistique descriptive</b> Salle Jean Lamour Présidence : C. Benzitoun
12h-12h30	<b>P. Isambert</b> Accommodating theoretical expectations with apparently conflicting corpora	<b>N. Gettliffe &amp; S. Dixon</b> Les corpus d'interactions pédagogiques en ligne et la création de nouvelles activités pour l'apprentissage des langues par visioconférence
12h30-13h	<b>C. Rey</b> La Métalexicographie, une discipline résolument tournée vers la modernité	<b>H. Adami</b> Limites théoriques et méthodologiques de l'analyse des corpus d'interactions verbales : retour vers Bakhtine
		<b>H. Blondeau</b> Regard croisé sur deux variables de l'irréalis : l'apport des données longitudinales
		<b>O. Gushchina-Magno</b> Utilisation de la base de données catégorielle Frantext et création de glossaire sous Access
13h-13h15	Amphithéâtre Gallé Cérémonie de clôture	
13h15-14h45	Repas libre	
15h	Visite de Nancy anglais/français (merci de s'inscrire à l'accueil)	